Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
31 X 1957
Chambre à la - Kamer aan de N.
coördinatie (1)

MV.

L. 5960/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 24e oktober 1957 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van ... tot toekenning van aanvullende premiën aan de Belgische arbeiders die zich laten aanwerven voor ondergrondse mijnarbeid", heeft de 25e oktober 1957 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 24 octobre 1957, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du ... allouant des primes supplémentaires aux ouvriers belges qui s'engagent pour le travail du fond de la mine", a donné le 25 octobre 1957 l'avis suivant :

C.E. - R.S.
Entrée - Ingang
31.X.57
N° ...
COORD

Het ontwerp geeft, wat de vorm betreft, aanleiding tot de volgende opmerkingen :

Hetgeen in het tweede lid van de aanhef tussen haakjes voorkomt, dient vanzelfsprekend te worden geschrapt.

In het derde lid leze men "dienen te worden getroffen" in plaats van "dienen getroffen".

In de artikelen 1 en 2 schrijve men "Belgische" met een hoofdletter.

In de inleidende zin van het nieuwe artikel 1 zou de besluitwet van 14 april 1945 met haar opschrift moeten worden vermeld. Er zijn immers verschillende besluiten van dezelfde datum, die de mijnarbeiders betreffen.

In de Nederlandse tekst schrijve men "oktober" in plaats van "October".

Le projet appelle les observations de forme ci-après :

A l'alinéa 2 du préambule, le membre de phrase placé entre parenthèses doit, de toute évidence, être supprimé.

A l'alinéa 3 de la version néerlandaise, il conviendrait d'écrire "dienen te worden getroffen" au lieu de "dienen getroffen".

Aux articles 1er et 2 de la version néerlandaise, le mot "Belgische" doit s'écrire avec une majuscule.

Dans la phrase liminaire du nouvel article 1er, il importe de reproduire l'intitulé de l'arrêté-loi du 14 avril 1945; en effet, il existe plusieurs arrêtés-lois de cette même date qui concernent les mineurs.

Enfin, dans la version néerlandaise, il convient d'écrire "oktober" au lieu de "October".

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	J.SUETENS,	eerste-voorzitter,	
Messieurs :		premier président,	
	A.MAST,	raadsheren van State,	
	K.MEES,	conseillers d'Etat,	
Mevrouw :	J.DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.CLAES, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.CLAES, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.SUETENS.